

827.463.2.09-93  
C82

Светлана Стойчева

ПРИКАЗКАТА В БЪЛГАРСКАТА ЛИТЕРАТУРА  
ПРЕЗ XIX ВЕК

(Опит върху емпирията на приказката)



Светлана Стойчева

ПРИКАЗКАТА  
В БЪЛГАРСКАТА ЛИТЕРАТУРА  
ПРЕЗ XIX ВЕК

(Опит върху емпирията на приказката)



Издателство „Карина – Мариана Тодорова“

София, 2009

Това издание е спечелило конкурс на  
Министерство на културата



*Посвещавам*  
*на Георги Марковски*

© Светлана Стойчева, 2009

© Боян Монтеро, *илустрация на корицата* – линогравюра

© Издателство „Карина – Мариана Тодорова“, 2009

ISBN 978-954-315-056-4

## СЪДЪРЖАНИЕ

### ВЪВЕДЕНИЕ /9

#### *Първа глава*

#### **ПРИКАЗКАТА – ТЕОРЕТИЧНИ БЕЛЕЖКИ / 11**

*Употреби на думата. Приказката като култура  
и като художествена структура / 11*

*За етимологията на думата „приказка“ / 16*

*Фолклорната приказка в литературна среда  
и литературната приказка / 17*

*За типологията на литературната приказка / 19*

*Хоризонти на изследването / 22*

#### *Втора глава*

#### **ПРИКАЗКАТА ПРЕЗ ВЪЗРАЖДАНЕТО.**

#### **ОПИТ ЗА ТИПОЛОГИЗАЦИЯ / 24**

*ПРИКАЗКАТА КАТО ЛИТЕРАТУРНА СТРАТЕГИЯ  
ПРЕЗ ВЪЗРАЖДАНЕТО И „МАСКАТА“ НА ФОРМИРАЩИТЕ  
СЕ ПРОЗАИЧНИ ЖАНРОВЕ. ПРЕВОДНАТА ПРИКАЗКА –  
ПЪРВИ ВАРИАНТ НА БЪЛГАРСКАТА ЛИТЕРАТУРНА  
ПРОСВЕЩЕНСКА ПРИКАЗКА. УЧЕБНИКАРСКАТА ПРИКАЗКА  
– ОБРАЗЕЦ НА ПРОСВЕЩЕНСКО-ДИДАКТИЧНАТА  
ПРИКАЗКА / 24*

*Граници на началото / 24*

*Приказката в българската средновековна литература / 26*

*Приказният трансфер / 29*

*Възрожденската читателска среда / 30*

*Потребяването на знака „приказка“ / 32*

*Преводите и рецепцията на приказките от  
„Хиляда и една нощ“ / 34*

*Отново за възрожденските „Робинзонади“ / 40*

*Исторически приказки през Възраждането / 44*

*От историческата към „авантюрната“ просветителска  
приказка с елементи на сантиментализъм / 51*

*Нравственовъзпитателни приказки / 58*

*Повестите на Шмид, преведени като приказки / 65*

**ФОЛКЛОРНАТА ПРИКАЗКА В КУЛТУРАТА НА КНИГАТА.  
ПЪРВИТЕ ЗАПИСИ НА ФОЛКЛОРНИ ПРИКАЗКИ.  
„ПРЕВОДЪТ“ НА УСТНАТА ПРИКАЗКА В ПИСМЕНА.  
ПРЕВРЪЩАНЕТО НА ФОЛКЛОРНАТА ПРИКАЗКА  
В ЛИТЕРАТУРА / 72**

Първите „неподправени“ приказки на българската старина.  
Г. С. Раковски, Л. Каравелов, Ц. Гинчев  
като събирачи на приказки / 72  
Фолклорни приказки „за разтуха“ / 80

Приказките като „баснословната история на народа“ / 85  
Приказката като „зародиш“ на пословицата / 91  
Литературните приказки на/за Хитър Петър / 94

Варианти на приближаване на приказката до баснята / 97  
Нравоучителните приказки на монах Матей Преображенски  
с просветителска „мая“ / 101

**ПРИКАЗКАТА В СТАНДАРТИТЕ ЗА ИЗЯЩНАТА ЛИТЕРАТУРА  
ПРЕЗ ВЪЗРАЖДАНЕТО, ИЛИ КАКВО МЯСТО СЕ ОТРЕЖДА НА  
ПРИКАЗКАТА В „СВРЪХСЕРИОЗНАТА БИТИЙНОСТ“  
(С. СИВРИЕВ) НА ВЪЗРОЖДЕНСКАТА ЛИТЕРАТУРА / 109**

Приказката в Оджаковата  
„Наука за песнотворство и стихотворство“ / 110  
Приказката в жанрологията на  
„Елементарната словестност“ на Минин/Шишков / 112  
Приказката във Войниковото  
„Ръководство за Словестност“ / 113  
ВЪЗРОЖДЕНСКАТА ПРИКАЗКА. ОБОБЩЕНИЕ / 117

**Глава трета**

**ИНСТИТУЦИОНАЛНА УПОТРЕБА НА ПРИКАЗКАТА В  
ЧИТАНКИТЕ И ХРИСТОМАТИИТЕ. СЪБИРАНЕ НА  
БЪЛГАРСКИТЕ ДИДАКТИЧНИ СЮЖЕТИ. ФОРМИРАНЕ  
НА БЪЛГАРСКАТА „НАЦИОНАЛНА“ ПРИКАЗКА / 127**

Приказката в букварите и читанките  
преди Освобождението / 127  
Заключение за присъствието на приказката  
във възрожденските буквари и читанки / 138  
Букварите, читанките и христоматииите  
с щемпела на Министерството на народното просвещение  
и обслужването на националния модел / 140

Съставителите на учебна литература  
в търсене на същинската приказка за деца / 153  
За каталога  
на „национално-възпитателните“ приказки / 160

**Глава четвърта**

**ПРИКАЗКАТА ОТ 80-ТЕ ГОДИНИ  
НА XIX ВЕК ДО 1910 г. / 162**

„ЕТНОГРАФСКА“\* ПРИКАЗКА ИЛИ ПРИКАЗКАТА „ЖИВА“  
(ИЛИ ПЪК „ОКАМЕНЯЛА“) СТАРИНА / 162

„ПРИКАЗКИ ЗА ДЕЦА“ – „ПРИСПОСОБЕНИ“ НАРОДНИ  
ПРИКАЗКИ И ХУДОЖЕСТВЕНИ ПРИКАЗКИ ЗА ДЕЦА. / 165  
ПРИКАЗКАТА В МАСОВАТА ЛИТЕРАТУРА („МАСОВАТА“,  
ИЛИ „ОБЛАЖАВАЩАТА“ ПРИКАЗКА) / 173

За появата на „авантюрнопотребителската“  
„масова“ приказка в българската литература / 173  
Потаяне в конкретиката / 179

„Масовата“ срещу фолклорната приказка / 194  
ПРИКАЗКАТА В МОДЕРНАТА ЛИТЕРАТУРА.  
СТИЛИЗАЦИЯТА НА НАРОДНАТА ПРИКАЗКА И  
ОРИГИНАЛНОТО ПРИКАЗНО ТВОРЧЕСТВО / 195

Първи художествени стилизации  
на фолклорната приказка / 195

Въвличане на приказката в голямата литературна „игра“ / 197  
ЗАКЛЮЧЕНИЕ В ТЕЗИСИ  
ЗА ПРИКАЗКАТА СЛЕД 80-ТЕ ГОДИНИ НА XIX ВЕК / 203  
ЦИТИРАНА ЛИТЕРАТУРА / 206

**ПРИЛОЖЕНИЕ / 217**

Имало тройца братя... / 217  
Старобългарска приказка / 221  
Змейска приказка / 224

ХРОНОЛОГИЧЕН ПОКАЗАЛЕЦ НА ПУБЛИКУВАНИТЕ  
ПРИКАЗКИ ПРЕЗ ВЪЗРАЖДАНЕТО / 228  
БУКВАРИ, ЧИТАНКИ И ХРИСТОМАТИИ  
ОТ ВЪЗРАЖДАНЕТО ДО 20-ТЕ ГОДИНИ НА XX ВЕК / 232  
КНИГИ И СБОРНИЦИ С ПРИКАЗКИ. 80-ТЕ ГОДИНИ НА  
XIX ВЕК – 20-ТЕ ГОДИНИ НА XX ВЕК / 236

## ВЪВЕДЕНИЕ

Приказката в българската литература открива не-  
виждано в целостта си и неанализирано интертекстуално  
поле.

Срещата с богатия емпиричен материал от нейното  
литературно „едно време“ – времето на Българското въз-  
раждане – носи усещането за истинско откривателство:  
не само защото отвежда направо в сърцевината на социу-  
ма, в който битува, а и защото се оказва сърцевинна за  
динамиката на жанровите процеси на зараждащата се  
Нова българска литература. Препрочитането на мате-  
риала в хронологически ред неочаквано предлага куп кон-  
кретни междутекстови връзки: реплики между добре  
познати произведения на литературата ни и забравени  
клишета; откриване на „живия“ първоизвор на добре за-  
помнени актуални литературни клишета; „проиграни“  
гледни точки, от които се оттласкват немалко „ори-  
гинални“ образци. Разграничаването на „клише“ и „ори-  
гинал“ през Възраждането е почти безпредметно, особено  
по отношение на приказката, но дори когато естетич-  
ческите граници на „високо“ и „ниско“ вече са поставени,  
самият жанр ги размества непрекъснато, охотно  
захранвайки и двете нива с универсален материал.

Да разкажеш историята на приказката в българската  
литература означава да прочетеш паралелно поне три ли-  
тературни истории: на образцовата литература за въз-  
растни (канона) с нейните европейски влияния, на попу-  
лярната (масовата) литература и на литературата за  
деца. Това е осъществима задача, но избраният емпиричен  
път на събирането и описването на литературния ма-  
териал, осмислянето му и обратното му връщане в ли-  
тературно обръщение във вид на литературноисторически

концепции създава доста трудности, включително от композиционен характер.

Поради библиографската рядкост на материала (особено на приказките от Възраждането) се наложи последователното му представяне с вметнат коментар, а не пречупването му през призмата на определени концепции. Провокацията тук е да се реконструира един вид собствен национален исторически разказ на приказката. Оказа се, че библиографското описание и коментарът трудно се съвместяват в органично изложение, особено в един начален опит за литературноисторическо опознаване на приказката. Едва когато бъде изготвен цялостен указател на приказните сюжети в българската литература (настоящата книга може да се приеме за първа стъпка към реализирането на подобен мащабен проект), и след като изследването добави перспективата на XX век, ще бъде възможно и цялостното теоретично осмисляне на тази тема.